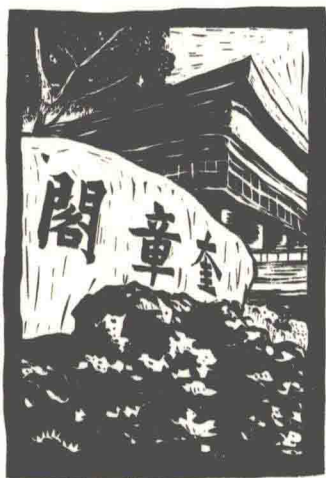




韩国访学录

总长严肃地对我说：「韩国和中国有过不愉快的一段历史。现在你到韩国来，学习韩国，寻找有关中国的文献，这是好事。你还要写书，向中国介绍韩国的历史和今天的变化，你一定要把这本书写好，让中国人了解韩国。」

邱瑞中◎著



韩国访学录

总长严肃地对我说：「韩国和中国有过不愉快的一段历史。现在你到韩国来，学习韩国，寻找有关中国的文献，这是好事。你还要写书，向中国介绍韩国的历史和今天的变化，你一定要把这本书写好，让中国人了解韩国。」

邱瑞中◎著

한국 방문,
그 배운 것을 기록



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

韩国访学录 / 邱瑞中著. — 桂林: 广西师范大学出版社, 2014.11

ISBN 978-7-5495-5947-3

I. ①韩… II. ①邱… III. ①随笔—作品集—中国—当代 IV. ①I267.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 237668 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人: 何林夏

全国新华书店经销

广西太华印刷有限公司印刷

(广西南宁市高新区科园大道 62 号 邮政编码: 530007)

开本: 880 mm × 1 240 mm 1/32

印张: 8.875 字数: 165 千字

2014 年 11 月第 1 版 2014 年 11 月第 1 次印刷

定价: 28.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

前 言

这本书的文章,绝大多数是在 2004、2005 年写于韩国。那时,我正在写两本书,一是《燕行录研究》,一是《韩国游记》。游记部分,当天的活动,当晚就记下了。由于《游记》的文字量大,故《日记》就从简。后来《游记》独立成篇,其活动的准确时间,可以从《日记》中查出。

青云大学校的金熙重总长指令图书馆长,在 2005 年底出版《燕行录研究》和《韩国游记》。

本书的第四部分,是我当时不曾设想过的。正因为有了这些事情的发生,这两部书才未能由青云大学校出版。

广西师范大学出版社的策划者,一直把我去韩国访学作为重点,我想起了,我最初要去韩国访书的因缘。在责任编辑樊华杰先生的引导下,我补充了访学的内容。因此,“游记”扩大为“访学录”。1989 年 9 月,我和何林夏教授在北京师范大学做国内访问学者。2003 年,他出资,让我去韩国访书。

当我结集这本小册子的时候,我再一次感觉到崔昌源(法号普元)、金正善夫妇对我的热情帮助和诚挚的关怀。本书写到的绝大多数活动,都与他们夫妇有关。我想起第一次见姜英善课长,她说:“我让你在两年内,看到二十年才能看完的东西。”

我之所以不积极出版它,是因为本书的第四部分必须隐瞒我的母亲。1912年,她出生在因虐杀女婴,被《申报》揭露,震惊中外的绥远省萨拉齐镇乡村。她有幸被送到瑞典人办的基督教救婴堂。她的奶妈姓王,住萨拉齐镇南10公里旺财圪旦,王家给予她胜过亲生父母的爱怜,这里就是我的姥姥家。我的父亲因手术输错血去世,给她留下五个4岁到16岁的儿女。在韩国手术后5年里,我不回家与她过年。我准备着死后,姐妹们告诉她,我又出国了。今年7月16日,母亲走完了她93年人生路程,去见相别51年的父亲。她曾梦见那里满是盛开的白花。

愿本书化作一朵小白花。阿门。

目 录

青 云 大 学 校 第 一 辑

韩国访学缘起	3
总长的接风宴	6
金总长印象记	13
我的小老师	19
中国学科的韩国学生们	25
运动会入场式	29
韩国的大学之战	33
我的一次错误谈话	37
促成廖延唐恩师访韩	39
在韩国研究《燕行录》	49
外语的教与学	56

『小中华』文化之旅
第二辑

从韩国妇女的“三从”美德谈起	71
瑞山见闻	75
韩国的筷子	77
中秋节	79
韩国的婚礼	84
韩国人喝酒	88
修德寺的法事	90
白月山樱花	95
百济国	98
景福宫	104
奎章阁	110
仁寺洞	120
关于韩国的纸张问题	126
关于印刷术起源的讨论	129
秋史金正喜	138
圆觉寺石塔	142
忠州与忠臣	147
独立运动的女杰柳宽顺	152
万海韩龙云诞辰百年纪念	156

汉江畔
第三辑
随笔

韩国的气候	161
青云大学校的秋天	164
青云大学校的冬天	168
韩国的取暖问题	172
韩国的稻田	175
农村地膜与暖棚	178
鹊儿大会	181
喜鹊的故事	184
狗妈妈和它的女儿	188
乌云	191
明洞之夜	196
南山畅想	200
西海岸之夜	204
安歹	207
李沃俊和韩相贤	208
张东君的故乡	212
快地地与慢慢地	215
李新和她的儿子	223
姜英善课长和她的三千农会会员	230

他乡似故乡：
三星病院
第四辑

住进三星病院	241
我的主治医生沈永穆教授	249
朴柚信大夫	257
大哥	261
1804 病室之夜	264
病院之花	269
车轮滚滚话病区	272

第一辑

青云大学校

总长严肃地对我说：“韩国和中国有过一段不愉快的历史。现在你到韩国来，学习韩国，寻找有关中国的文献，这是好事。你还要写书，向中国介绍韩国的历史和今天的变化，你一定要把这本书写好，让中国人了解韩国。”



韩国学生尹太炯在课堂上给我画的漫画

韩国访学缘起

我是如何去韩国的？

1998年，内蒙古大学周清澍教授给我看了《韩国文集丛刊》前25册。第一册有高丽后期大臣李奎报《东国李相国文集》五十三卷。李奎报所处的年代，正是成吉思汗到窝阔台统治时期。我在这本文集中，发现了两封写给耶律楚材的信。这套大丛书的前6册，作者生活的时代，相当于元朝统治时期。我因参加北京师范大学古籍所编辑《全元文》之工作，注意元代文献，故对此书十分喜爱。

是年夏季，韩国青云大学校老总长金炯德先生访问我校，学校通知我在图书馆接待他。我萌生两校交换图书的愿望，遂从内蒙古大学借来第一册书，请金总长过目，提出用广西师范大学出版社的

100 册《日本末次情报(汉文)》交换 100 册《韩国文集丛刊》。

三个月后,金炯德总长签赠的 100 册书寄到。2000 年夏,全国高等院校古籍整理与研究委员会在呼和浩特召开“世纪之交的回顾与展望——古籍整理与研究青年学者研讨会”。我请代表们参观这套图书。南京大学曹虹教授转告我,还有 100 册,而且仍在继续出版。

不久,青云大学校新任总长金熙重博士来访,我仍然负责接待,我摆出已收到的 100 册书,介绍它对中国唐、宋、元、明、清各朝代研究的重要价值,请新总长继续赠送。我这是厚着脸皮要书,这也是高校图书馆馆长工作的本分。

金熙重总长当即回答:“小意思。”我们前后获得了近 400 册。

我请广西师范大学出版社总编辑何林夏教授看这部巨大丛书,并讨论我从中辑录的有关中国元代史料的出版问题。林夏当即拍板,并指示把明、清史料一并辑出,不论部头多大,他负责出版。林夏还决定,给我 2 万元,代替出版社去韩国访书。

我问崔昌源先生^①:“2 万元,在韩国住两个月,到汉城等几个城市访书,够吗?”崔昌源回答:“不够。”后来崔昌源先生电话告知我:“金熙重总长邀请你来韩国访书。”这是 2003 年发生的事情。

我想,这是金总长赞助我到韩国去访书。我因已经向两位总长凭空索求图书,不好意思再去让青云大学校花钱,因此未行。

^① 崔昌源,信仰佛教,在台湾受法号普元,画虾有自己的特色。崔昌源在崔毅铉之前及崔毅铉离任后担任青云大学校中国学科主任。

是年秋天,内蒙古师范大学党委书记一行访问青云大学校,讨论两校互派留学生,即“2+2”办学模式。青云大学校提出邀请我到该校讲课,内蒙古师大也同意我去任教。

2004年4月1日晚,金熙重总长在洪城中华餐馆设宴给我洗尘。同席有图书馆馆长、总务处处长、企划部部长、放送科教授,以及中国学科主任崔毅铉。金总长说:“去年你说要来韩国读书,我希望你来,你没有来。”

崔昌源在韩国告诉我,金总长听说我拿2万元来访书,便与他商量安排我住处,给我联系读书的学校和图书馆,且给予我经济上的支持,时间给半年。我说,当时我已经听明白了,但我不能那样做,不能给他找麻烦。

金总长接着说:“这次我是特意安排你来读书的。”中国学科主任崔毅铉教授告诉我:“总长每月给你25万元(折合人民币近2000元)研究经费。”我想起,在我的聘书里有“做访问学者”一条。

那天喝了两瓶湖南酒鬼,他酒量大,喝两杯半,我喝一杯。其他人都不多喝。我坐在他身边,负责给他斟酒。他当晚指示图书馆长,立即买回100册《燕行录》,供我与崔昌源研究,并指示放送科教授,在我写的《韩国访学录》里,提供所需音像资料。2005年底,由图书馆长负责出版《燕行录研究》和《韩国访学录》。

总长的接风宴

2004年4月1日晚,金熙重总长在中华餐馆请我吃中餐,这是我到韩国第三周。同席有图书馆馆长、企划部部长(他在2002年内蒙古师范大学50周年校庆时,到过中国)、总务长(长我2岁)、放送科教授,还有中国科主任崔毅铉。是夜小雨。我忘记带笔记本,请餐馆老板准备纸笔。

总长带来了两本月历,其一是国立汉城大学校出版的附有韩国历代书法、绘画作品的月历。他指着金正善的字说:“这是韩国最著名的‘秋史’体。”金正善(1786—1856年),嘉庆道光间人。他的字有些像郑板桥,也爱画兰花。金总长说,这种“秋史”体,在韩国自成一派。此册乃割裱之册页,其中有《高丽史》作者金富轼(1075—1151年)的字,有

李齐贤^①(1287—1367年)的字,有李珥^②(1536—1584年)的字。这些人都是我编辑《韩国文集中的中国史料》时涉及或研究过的人物。

我首先向他请教韩国的植树问题。这是我来韩国二十多天所
见、所想、所思最多的问题。总长告诉我,朝鲜战争以后,这里的树
几乎没有了,一直到60年代,韩国没有多少树。国家把每年的四
月五日定为“植树节”,全国人都植树。他说重要的问题是“管理
好”,“山林绿化+责任绿化”。那时候全国“禁止入山”,这是“绝
对”不能含糊的。我想中国已经植了四十多年树,为什么到现在,
很多山还是光秃秃的呢?很重要的问题是没有严格的管理制度。
韩国刚刚植树时,每棵树都挂牌子,上边写着公务员的名字,责任
到人。20年以后,韩国的山全部绿了。他说:“现在我们可以进山
了,但许多地方,树长得茂密,人进不去。”我在公路两侧发现,许多
山确实因林木茂盛,人无法进入。春天干燥,仍然禁山。以防山林
失火。总长说,现在韩国没有原始森林,树都是人工种植的。除几
个岛外(像济州岛),春天不允许人们爬山。这是管理方法。

我国植树造林已很多年,像内蒙古中部地区,成效不大,其中

① 李齐贤,号益斋,著有《益斋乱稿》,他长期生活在元大都,与赵孟頫、姚燧、阎复、元明善交往甚密,曾西游川贵,南下苏杭,沿途写下大量诗歌。据我的学生研究,他在中国生活26年,见过元仁宗以下八位皇帝。

② 李珥,朝鲜王朝时代著名思想家,后与李退溪并称为朝鲜思想界的“双壁”。

原因就有管理问题,很多矛盾难处理。种树以后,牧业怎么办?牛羊圈起来么?不圈,小树是家畜度春荒的好口料。禁山么?人们怎样生活?其中有很多问题,需要执政者系统考虑。总长问内蒙古雨水怎样,我说年降雨量 300 毫米。他说取地下水,我说已经不够用了。他说学习以色列。南水北调工程就很好,建设水库。1983 年夏,我从江西到浙江,沿途看到江西的很多山都是光秃秃的。江西是红土,韩国也是红土。呼和浩特的大青山石头多,韩国的山石头也多。因此,造林的关键还是管理。

总长说,韩国这么多树,以前用木筷、竹牙签,都从中国进口。韩国很注意保护资源,现在用钢筷子,用马铃薯粉做牙签。

总长问我:“学生怎么样?”我写道:“学生很可爱,很懂礼貌。”总长写了两个字——忍耐。他紧接着问我:“你的生活怎么样?”我写道:“就像在家,很习惯。”总长说:“我在德国生活了十七年半,你过半年就会习惯的。”我糊涂了,他写的“忍耐”是让我忍耐一部分学生的不学习,上课说话,看手机信息,随便走动,女同学抹口红,照镜子,说说笑笑呢?还是忍耐生活上的不习惯呢?后来与崔昌源教授谈起,他说:“大概都有吧。”我觉得,总长是让我忍耐学生,所以我又写道:“我爱韩国,能够理解韩国的青年人,他们生活在自由的天地里。”总长说:“你不要说你是研究历史的,唐太宗李世民不好。你对人家说,你是搞文学的。”他说的话,一半是玩笑,一半不是玩笑。然后他把话题转了,说:“去年你说要来韩国读书,我希